

festival



23 DE SETIEMBRE DE 1993

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE • N.8

HOY SECCION OFICIAL
a las 22:00
Teatro Victoria Eugenia

Wajnbrose Productions PRESENTS

A film by Marc-Henri Wajnberg

JUST FRIENDS

Josse De Pauw
Ann-Gisel Glass
Sylvie Milhaud
Charles Berling

banana

Michèle Bernier Michelle Siro

Produced by Wajnbrose Productions. Directed by Marc-Henri Wajnberg. Screenplay by Marc-Henri Wajnberg and Sylvie Milhaud. Music by Marc-Henri Wajnberg. Cast: Josse De Pauw, Ann-Gisel Glass, Sylvie Milhaud, Charles Berling. Production Office: Wajnbrose Productions, 18 rue Hydraulique, 1040 Brussels, Belgium. Tel: 32 2 218 81 38. Fax: 32 2 219 19 85.

Contact: WAINBROSSE PRODUCTIONS

Avenue du Bus de Wamarffe

18 rue Hydraulique - 1040 Bruxelles - Belgium - Hotel Maria Cristina

Tel: 32 2 218 81 38 - Fax: 32 2 219 19 85



AGENDA AGENDA AGENDA

A las 10.40 se celebra la rueda de prensa habitual tras el pase de la película belga **Just friends** del director Marc-Henri Wajnberg, con la presencia del propio cineasta, el saxofonista norteamericano Archie Shepp y los principales actores. Asimismo, después de la proyección del **Diario de un jorobado**, el director de la misma, Jan Kidawa-Blonski junto con la mayor parte del equipo, presentará su película a partir de las 14.00 h.

Los representantes de **Eurimages** ofrecen hoy una rueda de prensa que tendrá lugar a las 17.00 horas en el hotel Maria Cristina.

Los coloquios de Zabaltegi prosiguen con la presentación de **Un muro de silencio**, de la directora argentina Lita Stantic, a las 17.45 en el teatro Principal.

La **noche de Almodovar** tendrá su prologación mañana, ya que el realizador participará asimismo en un coloquio con el público en las sesiones de las 12.15 y de las 16.30 horas en las que también se proyectará **Folle...folle...folleme...tin** y veinte minutos de su última realización **Kika**.

La organización de la **Film Business School** ofrecerá hoy una charla en la que dará a conocer sus actividades dentro y fuera de España. En la misma estarán presentes además del director de Media Business School, Fernando Labrador, Jonathan Olsberg, John Durie y Angela Jackson directores habituales de los cursos que la F.B.S. imparte.

La **Sociedad General de Autores Españoles**, S.G.A.E., tendrá también una cita con los periodistas esta tarde a las 19.00 horas.

festival

DIRECCION
Carmen Izaga

DISEÑO
Iñigo Muñoz

PUESTA EN PAGINA
Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray

REDACCION
Josune Díez Etxezarreta, Rafael Luque, Mirentxu Etxeberria, Sergio Basurko, Silvia Sánchez, Jon Elizondo, Ane Muñoz y Silvia Montes

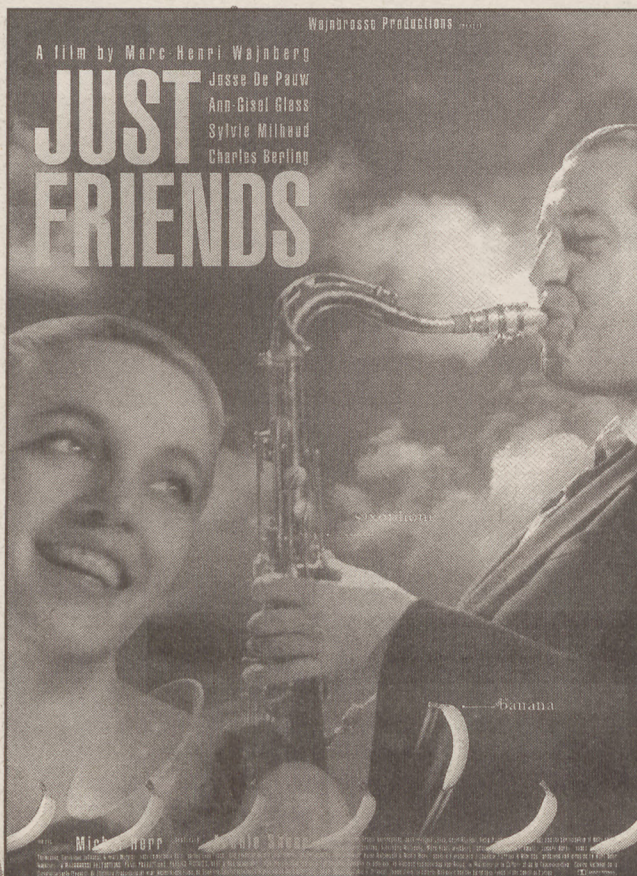
FOTOGRAFIA
Juanxo Egaña y Carlos Villagrán

PREIMPRESION
Aiagraf

IMPRESION
El Diario Vasco

DEPOSITO LEGAL
SS-653/93

LAS PELICULAS DEL DIA EGUNEKO FILMEAK FILMS OF THE DAY



SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

Just Friends

• **Simplemente amigos. Bélgica. 95 minutos.**

Director: Marc-Henri Wajnberg. **Intérpretes:** Josse De Pauw, Ann-Gisel Glass, Charles Berling, Sylvie Milhaud.

◆ El sueño americano de un joven y talentoso saxofonista belga de jazz que, para subsistir, es descargador en el puerto atlántico de Amberes. Pasión y amistad se dan la mano en este filme que además cuenta con la música de Archie Shepp. ◆ **Bizi ahal izateko Amberesekeo itsas portuan lan egiten duen jazz saxofoilari belgiar gaztearen amerikar ametsa. Pasio eta laguntasuna elkartuko dira Archie Sheppen musikak girotu duen filme honetan.** ◆ The American dream of a young and talented Belgian jazz saxophonist who, to survive, works as a docker in Antwerp. Passion and friendship go hand in hand in this film together with the music by Archie Shepp.

Victoria Eugenia, 09.00, 22.00.

Pamiętnik znaleziony w garbie

• **Diario de un jorobado. Polonia, Canadá. 110 minutos.**

Director: Jan Kidawa-Blonski. **Intérpretes:** Olaf Lubaszenko, Edward Linde Lubaszenko, Boguslaw Linda, Marzena Trybala.

◆ Crónica dura, lúcida y amarga de la historia de Polonia desde la Segunda Guerra Mundial hasta nuestros días, a través de la trayectoria vital de una de sus víctimas, un personaje a la vez entrañable y patético interpretado por Olaf Lubaszenko. ◆ **Bigarren Mundu Gerratik honako Poloniaren historiari buruzko kronika minkatz eta gogorra, Olaf Lubaszenkok beteko duen pertsonaia maitagarri eta aldi berean patetikoaren bizitzaren bitartez.** ◆ A hard, lucid and bitter chronicle of Poland's history since the Second World War to our days seen through the life of one of its victims, a charming and at the same time pathetic character played by Olaf Lubaszenko.

Victoria Eugenia, 12.00, 19.00. Astoria 1, 22.30.



ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Un muro de silencio

• **Argentina. 104 minutos.**

Director: Lita Stantic. **Intérpretes:** Vanessa Redgrave, Ofelia Medina, Lautaro Murua, Julio Chávez. ◆ El recuerdo puro y duro, la dictadura de Argentina, la tortura, la pérdida de los seres queridos, la violencia cotidiana, la represión permanente... El horror hay que contarlo, no ocultarlo... que no se repita. ◆ **Argentinako diktaduraren oroitzen garbi eta gogorra, tortura, maitatutakoen galera, eguneroko biolentzia, etengabeko errepresioa... Horrorea izkutatu baino kontatu egin behar da... Errepikatu ez dedin.** ◆ Argentina's dictatorship, the torture, the loss of the beloved, the daily violence, the permanent repression... Horror must be told, not hide it... so that it can't be repeated.

Principal, 17.45.

The Last Bolshevik

• **El último bolchevique. Francia, Gran Bretaña, Finlandia. 116 minutos.**

Director: Chris Marker.

◆ Basada en la vida y obra del director ruso Alexander Medvedkin (1900-1989), esta película es un tributo de un cineasta a otro cineasta, captando el compromiso, la energía, las ilusiones y las desilusiones de un auténtico bolchevique. ◆ **Alexander Medvedkin (1900 - 1989) zuzendari errusiarraren lan eta bizitzan oinarrituriko filme hau zinemagile batek besteari eginiko omenaldia da, benetazko boltxebike baten konprometzu, indar, ilusio zein desilusioak agertzen dituen filmea hain zuzen.** ◆ Based on the life and work of the Russian director Alexander Medvedkin (1900-1989), this film is a tribute from one filmmaker to another, telling of the compromise, energy, illusions and disillusion of a true Bolshevik.

Principal, 20.00.



Joseba Arregi

• Consejero de Cultura del Gobierno Vasco

Compromiso de creación de un ente vasco para el cine



EGANA

EL consejero de Cultura del Gobierno Vasco ha anunciado la elaboración de un estudio que "defina las dimensiones del proyecto audiovisual" en nuestra comunidad autónoma.

Joseba Arregi considera que no se puede seguir "con definiciones metafísicas" y ha insistido sobre la idea de que los productos cinematográficos "se mueven entre extremos, tienen la consideración de arte y de producto industrial o empresarial".

El consejero de Cultura estuvo acompañado en la conferencia de prensa por Angel Amigo (Agrupación de Empresas Audiovisuales de Euskadi), Rafael Treku (Asociación Independiente de Productores Vascos) y Ramón Ibarra (Actores e Interpretes, Sociedad de Gestión Española) al considerar esta compare-

cencia una continuación de las reuniones de trabajo que está manteniendo con representantes de la industria cinematográfica en el País Vasco.

Joseba Arregi puso el acento en la concreción del proyecto audiovisual, "definir el producto, el mercado al que va destinado y el número de técnicos que van a poder tener trabajo" para conseguir "que el sector siga teniendo vida en Euskadi".

Una película no es cómo otros productos industriales, "no es una aspiradora, sino un producto cultural y artístico, pero no se puede cerrar los ojos a las tendencias del mercado".

Arregi confesó sentir una "clara sensación de impotencia ante las dimensiones económicas que imponen su ley en el mundo audiovisual" a pesar de lo cual la Consejería, a través de la sociedad Euskal Media S.A., ha participado en los últimos doce meses en la coproducción de ocho largometrajes, cuatro de ellos finalizados, tres cortos, una serie de dibujos animados y dos guiones de series de televisión.

La inversión en este campo ha sido de unos 500 millones de pesetas, de los que el consejero de Cultura ha detallado las mayores partidas: 210 millones para las coproducciones, 40 millones para la Filmoteca Vasca y otros 40 millones para el premio de Nuevos Realizadores que se concede en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

En su balance sobre el año audiovisual en Euskadi, Arregi insistió en el diálogo entre la administración y los sectores involucrados y en la voluntad de empezar a abordar cuatro temas fundamentales, "la comercialización de los productos, el encauzamiento de las ayudas a la producción, la formación de profesionales y la atención a los nuevos realizadores".

Joseba Arregi también se comprometió a "definir y dar forma jurídica a un ente o instituto que haga más eficaz al sector audiovisual". Aunque no pudo ser muy preciso en los plazos, calculó que serán necesarios tres o cuatro meses para definir la forma jurídica del organismo, para, antes del mes de junio de 1994, antes de que acabe la legislatura, esté en funcionamiento.

El consejero comentó que este "ente" puede introducir modificaciones en la sociedad Euskal Media porque "no será una entidad más". Se pretende que mejore la estructura de la industria del cine y que pueda dar respuesta a los problemas estructurales del sector.

"No hay duda de que el cine vasco ha existido dependiendo en muchas ocasiones de fuentes de financiación exterior", comentó Joseba Arregi, "y cuando esos apoyos decaen todo ese edificio puede empezar a tambalearse. Se trata de que el cine vasco tenga una mínima capacidad de supervivencia".

Angel Amigo, Rafael Treku y Ramón Ibarra manifestaron su confianza en que el nuevo "ente" o "instituto" pueda aportar eficacia a la producción audiovisual en Euskadi.

Al término de la rueda de prensa, el consejero de Cultura del Gobierno Vasco y el consejero delegado de Elkargi, sociedad de garantía recíproca han firmado un convenio que pondrá fin a los retrasos en el pago de los compromisos de coproducción además de "contribuir a aliviar los costes financieros de la realización audiovisual".

Jesús Alberdi de Elkargi aseguró que no hubo muchos problemas para la elaboración del convenio porque el cine "legalmente es una industria" aunque en ocasiones sus materiales son muy poco tangibles.

Rafael LUQUE



«We're thinking of setting up a Basque Film Institute»

During the last year, Euskal Media, an organ dependent on the Basque Government, has co-produced 8 features, 2 scripts and 3 shorts, as well as participated in Screenings Donostia, the Euskal Media Prize to new filmmakers, the Basque Film Library and the various Film Festivals held throughout the year in the Basque Country, which amount to about 450.000.000 pesetas. "These figures show that our presence in the Basque film and audio-visual industry is increasing year after year", pointed out Joseba Arregi, Councillor of Culture of the Basque Government. "We cannot detach from the market", he added. "We're aware of the existence of a Basque audio-visual creation, that is, a Basque Cinema, but we're also fully aware of our role within the world of the film industry and the need to define our market". He underlined the need to define four fields within the Basque audio-visual industry, which are the marketing of products, the direction of financial aids, training within the sector and paying attention to new filmmakers. "We're thinking of setting up a new entity, something like a Basque Film Institute to take care of all these aspects, together with the film industry and where the Basque Government would be just another participant. The task of this entity would be the promotion of the sector, of common interests and to polish up differences in opinion to work in collaboration".

SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION

El aliento del diablo

(España. A concurso)

• Paco Lucio (director) y Elías Querejeta (Productor).

El desarraigo y la pasión

A partir de Damián, cazador furtivo sordomudo, interpretado por Alexander Kaidanovski, que se ve obligado a huir del pueblo con su familia, se desencadena *El aliento del diablo*, una historia de corte sencillo en la que se reflejan los problemas del desarraigo, tan antiguos como la vida misma.

Esta película, tercera producción española que se presenta a concurso dentro de la cuadragésima primera edición del Festival donostiarra, está dirigida por Paco Lucio y tiene una cuidadísima fotografía a cargo de Alfredo Mayo.

Una vez que la familia se instala, la trama se desarrolla alrededor del personaje femenino de Priscila, Valentina Vargas, la esposa del sordomudo, cuyo físico desata las pasiones de los hombres del lugar.

Damián y Priscila tienen un hijo, sordomudo como su padre y de nombre Pa-



El Aliento del diablo al completo.

VILLAGRAN

blo, protagonizado por Alfredo Zafra, sordomudo en la realidad y que consigue con su profunda mirada dar a su trabajo una gran emotividad.

El guión de esta obra, que según explicó Lucio "se fue creando a partir de dos ideas iniciales y con variaciones sobre la marcha" finalmente quedó resuelto gracias a la colaboración de tres personas: Manuel Gutiérrez Aragón, Elías Querejeta (también productor) y el propio Paco Lucio.

"Estas aportaciones fueron fundamentales -aseguró el director-, ya que evitaron que determinados elementos descriptivos extensos hicieran perder el ritmo de la historia y así aumentamos

las posibilidades de desarrollar la hostilidad a la llegada de la familia, la relación entre Priscila y el señor del castillo, interpretación a medida de Fernando Guillén, y el desenlace final".

El desarrollo de la trama tiene lugar en unos impresionantes parajes de Riño (León), La Vereda (Guadalajara), Hoces de Duratón (Segovia), lago y riveras de El Atazar (Madrid), Peñalara (Madrid), Templo de Veracruz y Castillo de Belmonte (Cuenca), que en opinión del director "ayudaron a la interpretación por la dureza de las condiciones en que rodamos".

Silvia SANCHEZ GOÑI

THE DEVIL'S BREATH. A mute and skillful hunter is obliged to leave the town where he used to live. *The Devil's Breath*, a film reflecting the problems of uprooting and directed by Paco Lucio, is the third Spanish production to compete in the Festival. The script, as the director himself explained, was written by Manuel Gutiérrez Aragón, Elías Querejeta and him: "these contributions were fundamental to the script". Finally, Elías Querejeta, producer of the film, declared that "what I wanted was to tell a simple story through the screen, but with the difficulties it implies from the point of view of the narration. Besides, I wanted that the historical elements were different to those usually used".

DOLLAR MAMBO. Paul Leduc, habitual en el Festival donostiarra, presentó ayer a competición el musical *Dollar Mambo*. La banda sonora del filme coproducido por Igeldo Produksioak, sufrió los abatares de su transporte desde París, que según explicó Angel Amigo: "tuvimos que subsanar las deficiencias sonoras mediante un 'dat' de seguridad, lo cual no impidió la falta de sincronía durante la proyección". Paul Leduc declaró que su intención era, "crear una metáfora visual y sonora plena de sugerencias para el espectador".

Dollar Mambo

(España-Mexiko. Lehian)

• Paul Leduc (zuzendaria), Angel Amigo eta Jorge Bustillos (ekoizleak), Roberto Sosa eta Kandido Uranga (aktoreak).

«Mezua mamboan datza»

LATINO Bar egin eta hiru urteren buruan, Paul Leduc mexikarrak kabaret giroko musikal berri batekin datorkigu sail ofizialean lehiazera. Igeldo Zine Produksioak ekoizkidetu duen filmearen kopia nahiko egoera petranean proiektatu zen, bai soinu banda baita koloreak ere ez omen ziren jatorrizko kopiarrenak. Angel Amigok prentsaurre hasieran argitu zuenez, "filmearen soinu-negatiboa kristo bat eginda iritsi zitzaigun Paristik. Presaka eta korrika segurtasunezko 'dat' batean genuen grabaketa erabili dugu eta jakina, proiektzioa aurrera zihon heinean, desinkronia nabariegia egin da". Dialogorik ez duen filme honek mamboaren erresuman murgiltzen gaitu, amerikarrek Panama erasotu zuteneko aitzaki hartuz. "Musikaren bitartez metafora sinboliko bat eraiki dut -azaldu zuen Dollar Mamboren zuzendariak-, el-karrizketa luze eta mamitsuzko zineak gogaitu egiten nau. Nire zineak emozioak iradokitzean ditu". Paul Leduc onartu zuenez, "zinea ez zen agian proiektu hau burutze-ko formatorik egokiena".

Sergio BASURKO

Que no le cuenten películas tenga una informática de cine

Soluciones Macintosh:

- Ofimática
- Autoedición para empresas
- Preimpresión digital
- CAD / CAM / CAE
- Contabilidad y gestión
- Profesionales
- Multimedia
- Presentaciones



San Francisco, 28
Telf: 29 35 22
San Sebastián

Pedro I, 6
Telf: 17 41 62
Pamplona

Milicias, 4
Telf: 26 04 99
Logroño

Albareda, 21
Telf: 44 36 33
Zaragoza

Príncipe Vergara, 209
Telf: 564 44 29
Madrid



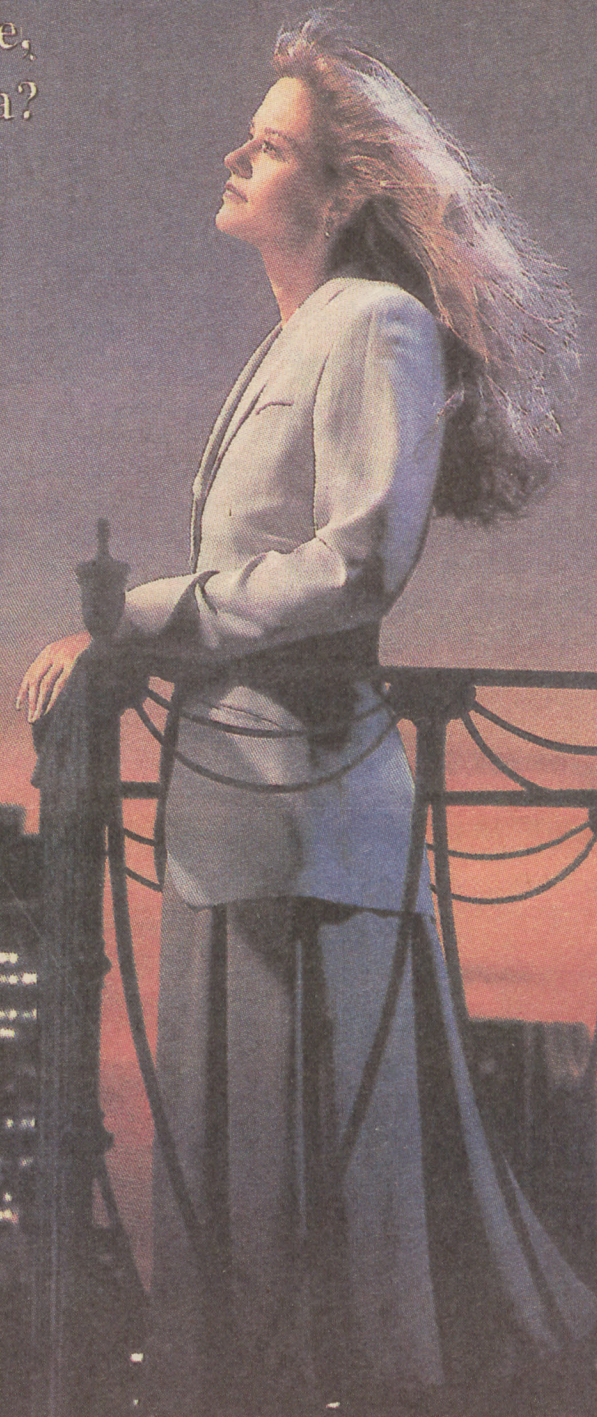
Distribuidor Autorizado



TOM HANKS

MEG RYAN

¿Que pasaría si alguien
a quien nunca viste,
a quien nunca conociste,
fuera el amor de tu vida?



La **PELICULA SORPRESA** nos ha dejado...

ALGO PARA RECORDAR

TRISTAR PICTURES PRESENTA UNA PRODUCCION GARY FOSTER UN FILM DE NORA EPHRON "SLEEPLESS IN SEATTLE" BILL PULLMAN ROSS MALINGER ROB REINER MUSICA DE MARC SHAIMAN VESTUARIO DE JUDY RUSKIN
MONTAJE DE ROBERT REITANO DISEÑO DE JEFFREY TOWNSEND DIRECCION DE FOTOGRAFIA SVEN NYKVIST A.S.C. PRODUCTORES LINDA OBST Y PATRICK CROWLEY HISTORIA DE JEFF ARCH GUION DE NORA EPHRON, DAVID S. WARD Y JEFF ARCH
DIRECCION DE ARTE GARY FOSTER DIRECCION DE NORA EPHRON
BANDA SONORA ORIGINAL EN DISCOS CASSETTES Y CD'S EPIC
A TRISTAR RELEASE TRI STAR
COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA, S.A.

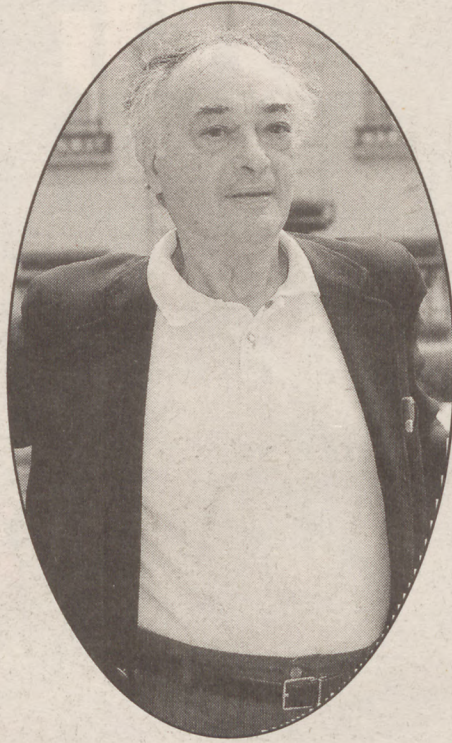

 SECCION OFICIAL *SAIL OFIZIALA* OFFICIAL SECTION

*Manhattan
Murder Mystery*

(Estados Unidos. Fuera de concurso)

• Jack Rollins (productor).

«Esta película es una vuelta al cine de siempre de Woody Allen»



Jack Rollins

VILLAGRAN

lículas y que presentó ayer este último filme del cineasta norteamericano.

Gracias a Rollins sabemos que la forma de trabajar de Woody Allen es muy rápida; así se explica una carrera cinematográfica de veintiséis largometrajes y con otra próxima en preparación. Su particular metodología se inicia con "una idea para empezar a desarrollar el guión y a partir de eso, emplea tres meses para preparar la película". Rollins define a Allen como

"muy detallista, un hombre del Renacimiento que cuida de que todo esté bien".

Aunque muchos actores que han trabajado con él lo consideran muy lacónico, lo cierto es que "lo adoran y les deja hacer. Deposita mucha confianza en ellos y les deja improvisar. Quizás sea porque elige cuidadosamente a sus actores y sabe lo que les van a dar de sí en el trabajo".

Casualidad o no, el caso es que los problemas derivados con su situación personal han coincidido con el lanzamiento de *Manhattan Murder Mystery*; en este sentido, el cambio de actitud comercial ha sido obvio, "quizá porque ha tenido necesidad de hacerlo. Ahora utiliza más la publicidad para sus películas, y yo, como productor suyo, me alegro de este cambio".

Por otro lado, ésta es la segunda película estipulada en el contrato que Woody Allen firmó con la productora Tri Star para realizar un número de tres, aunque "no va a haber una tercera con ellos. Hemos empezado a trabajar con un grupo de gente que eran viejos amigos de Woody y con los que está llevando a cabo su próxima película".

Frente a las malas críticas que al parecer ha obtenido la exhibición de *Manhattan Murder Mystery* en Estados Unidos, Jack Rollins lo achaca a que "el actual cine americano está orientado a niños y adolescentes, con pelícu-

**Return
to Woody
Allen's kind of
cinema**

Manhattan Murder Mystery is one of those Woody Allen's first entertainment and humour film. Thanks to producer Jack Rollins, we know Woody Allen's way of working is really fast; his methodology starts with "an idea to begin developing the script and three months to prepare the film". According to Rollins "Allen is a meticulous Renaissance man who tries everything to be all right"

las de mucha acción, y Woody Allen hace películas para adultos." Sin embargo, la aceptación general de la carrera cinematográfica de este director neoyorquino ha sido mejor acogida en Europa que en Estados Unidos, "y en esta ocasión no ha sido una excepción porque la han visto aproximadamente el mismo número de espectadores que siempre".

Mirentxu ETXEBERRIA

T RAS alejarse un poco de la línea a la que nos tenía acostumbrados, *Manhattan Murder Mystery* es una vuelta a las raíces cinematográficas de Woody Allen, a un cine de entretenimiento y humor, "pero sin un cambio de temática" tal y como afirma Jack Rollins, el productor de la mayor parte de sus pe-

ATSEGIN DUGU ZINEMA

Aurten berriro ere, Nazioarteko Zinemaldiak Donostia bihurtuko du Zinemaren munduko ardatz. Hainbat Zuzendari, ekoizle, antzesle eta pantaila handiaren zaletuk bisitatuko dute gure hiria. **kutxa** agertarazi nahi du arte-gertakizun handi honekiko bere atxekimendua, Anoetako Belodromoan ospatuko den Zine-Marathoia babestuz. Horrela, zinema maite dugun guztiok atsegin har dezagun gogotik.

Un año más, el Festival Internacional convierte a San Sebastián en el centro mundial del Cine. Directores, productores, actores y aficionados a la gran pantalla visitan nuestra ciudad. **kutxa** quiere demostrar su apoyo a este acontecimiento artístico patrocinando el Marathon de Cine en el Velódromo de Anoeta. Para que así todos los que amamos el cine, podamos disfrutar a lo grande.

NOS GUSTA EL CINE

Babesle / Patrocinado por:


 kutxa fundazioa
fundación kutxa

 gipuzkoa donostia kutxaren
gizarte-ekintza
obra social
de la caja gipuzkoa san sebastián

MARATHON DE CINE



ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

Lita Stantic

• *Un muro de silencio*ren zuzendaria

«Nire filmeak oroimenaren indarra aztertzen du»

ZINEMAGILE ugari bildu da gaur Okendon egunero bezala antolatuta den topaketara. Batetik, aurreko egunean "La gallina ciega" pianojole gazte baten bizitza kontatuz etorri zitzaigun Aner Preminger israeldarra azaldu da alboan Hagit Dasberg aktorea zuelarik. Besteren artean "Ruby in Paradise" filme estatubatuarren errealizatzailea bertan izan da ere, Victor Núñez zuzendaria alegia, "Achtundzwanzichtausend Wünsche" filme alemaniarra aurkeztera etorria den Dirk Schäfer zinemagile gaztea ere bere lan honetan azaltzen diren emakumezko bi protagonistekin agertu da, eta azkenik aurtengo edizio honetan Zabaltegin aurkeztu diren hiru filme argentinarretariko bi zuzendari izan dira gaurko Okendoko topaketan bildu direnak.

Lehena, "Perdido por perdido" filmearen Alberto Lecchi zuzendari debutantea, protagonistaren rolean azaltzen den Enrique Pinti komiko argentinar ospetsua alboan zuela, bai eta bere filmeaz zertxobait hitzegin digun Lita Stantic zuzendaria bertan azaldu ere. "Un muro de silencio"ren zuzendaria, Lita Stantic alegia, laburmetraien bitartez hasi zen zinemaren mundura hurbiltzen, nahiz eta urte askotan zehar ekoizpen edo produk-



Lita Stanticek ekoizpentina utzi eta zuzendaritzara aldatu da.

EGAÑA

zioetaz arduratu. Bere opera prima den hau ere Stanticek berak ekoizturikoa da. "Bizitako esperientzia gogor bat ahaztu nahi duen emakumea eta Ingalaterratik datorren bestea elkartu egingo dira, eta bigarrenak lehenari ahaztu nahi duen iragana oroitaraziko dienez, harreman gogorra sortuko da bien artean". Hitz gutxitan esanda, oroimenaz hitzeginen duen filmea dela azaldu du Lita Stantic zuzen-

dariak, eta "oroimenaren indarra, ahazteko saiakerak maiz alperrikakoak izaten direla, ahaztezinaren indarrak noraino eragin dezakeen pertsona baten bizitzan eta zein punturaino harremanak hondatu ere". "Un muro de silencio" filmea azkenik, Torontoko Zinemaldian izan zen hona ekarri aurretik.

Ane MUÑOZ

La fuerza de la memoria

Lita Stantic, directora argentina de la película *Un muro de silencio*, ha presentado su trabajo —una opera prima— en el Festival de Toronto, además del de San Sebastián, donde participa en la sección Zabaltegi. En los coloquios organizados por el certamen, ayer estaban también presentes Aner Preminger, el director israelí de *La gallina ciega*; Víctor Nuñez, el realizador de *Ruby in Paradise* y Dirk Schäfer, el creador de *28.000 deseos*. "La imposibilidad de olvidar, la fuerza de la memoria, en este caso de una mujer que quiere hacer desaparecer de su cabeza una serie de hechos, es el leit motiv de *Un muro de silencio*", explica Lita Stantic, que ha producido varios trabajos en Argentina.

Point de départ / The Last Bolshevik

Revivir Vietnam y conocer a Medvedkine

LA cita de hoy es con dos cineastas que se aventuran y exploran la vida, el mundo y la imagen con la cámara al hombro, con la cámara como arma. Robert Kramer, una presencia veterana en la fiesta de celuloide donostiarra, fundó en 1968 en Nueva York la productora *Newsreel*, dedicada exclusivamente a la realización de documentales. Estuvo en el Portugal de la Revolución de los claveles. Y en el Berlín que derribaba el Muro. Trajo a Donostia un viaje atípico por Estados Unidos titulado *Route One/USA*. Kramer, nacido en New York en 1939, partió para Vietnam en el 69. Ahora ha vuelto y lo que ha visto y recordado, el pasado y el futuro, se entrecruzan en este *Point de Départ*.

El mismo nos introduce a Chris Marker, autor de ese *The last Bolshevik*, biografía sentida, fiel, contradictoria, hechizada y crítica de un director soviético mal conocido, Alexandre Medvedkine. Kramer usa en *Punto de partida* una frase de Marker que los retrata a los dos: "Me pregunto qué hacen las gentes que no filman, que no fotografían. Cómo recuerdan. Cómo se acuerdan..."

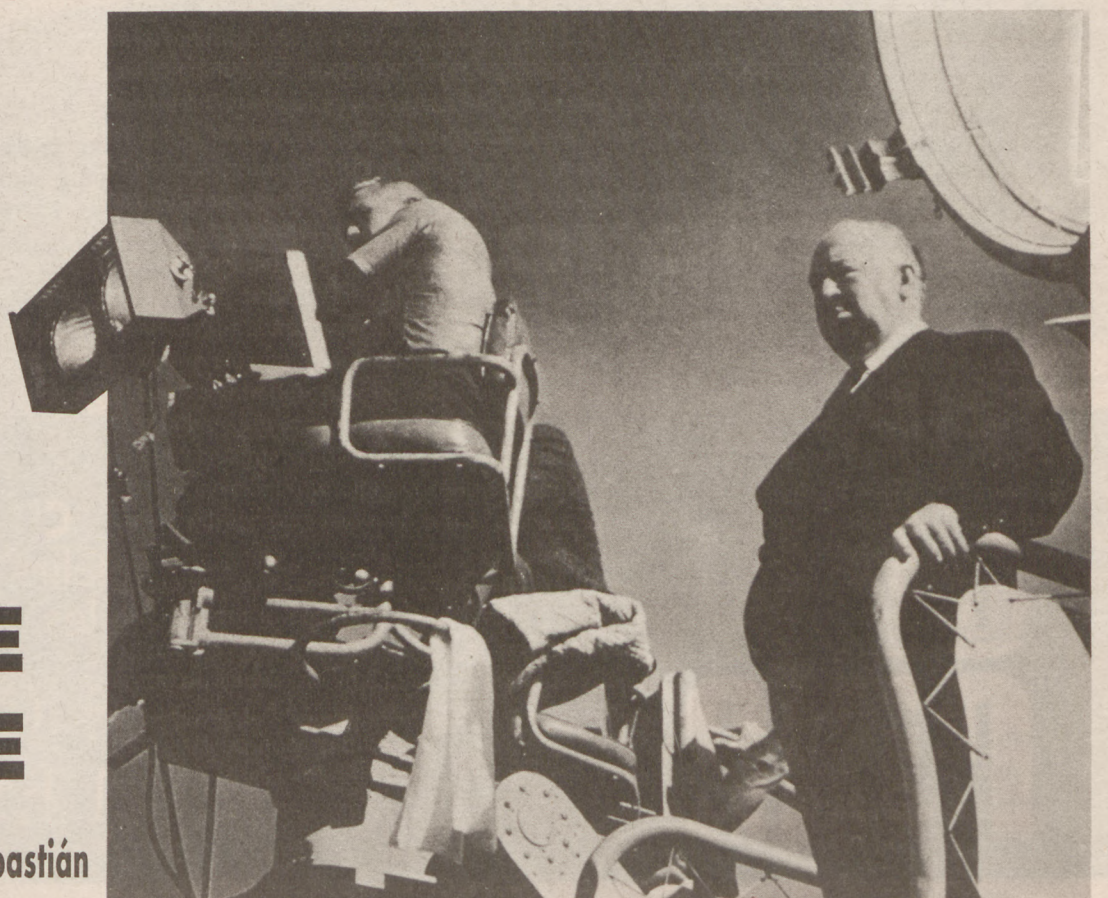
Begoña DEL TESO

ETB



VA DE CINE

Patrocinador del 41º Festival de Cine de Donostia - San Sebastián





JURADO EPAIMAHAI JURY

Fabiano Canosa

• Sección oficial

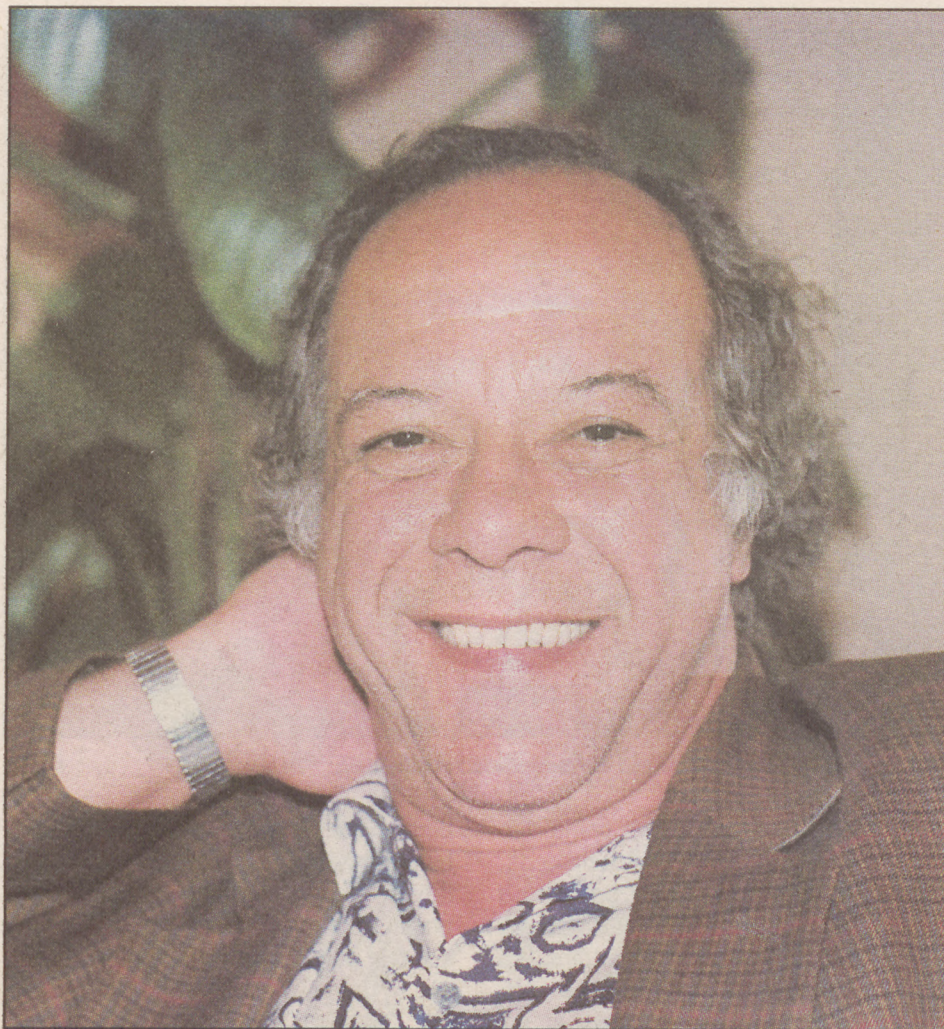
«El cine es más grande que la vida»

NO cree Fabiano Canosa que haya una manera más gloriosa de conmemorar el centenario del cine que viendo películas en el cine. Y no es una perogrullada que se le haya ocurrido a este brasileiro, programador del New York Shakespeare Festival y miembro del comité organizador de la Quincena de Cine de Río de Janeiro.

Encargado de preparar un programa para celebrar el centenario del cine, está empeñado en la reformulación de la política de exhibición en Estados Unidos. "Hoy en día se exhibe un film y poco después del estreno, las copias desaparecen y sólo quedan los vídeos. Así, los jóvenes no tienen posibilidad de conocer a los clásicos del cine en el cine, en la pantalla grande. Lo que pretendo es contribuir a su conocimiento y, desde 1994 hasta el final de siglo, yo me encargo de que haya copias nuevas de lo que podríamos llamar la historia del cine".

"El cine es más grande que la vida", resume Canosa, en lucha contra exhibidores y distribuidores "que no son conscientes del problema".

Además de la recuperación de los formatos de cine, Canosa prepara ciclos retrospectivos sobre King Vidor, melodramas mexicanos, western y el cine español en los años 40-50. Todos los ciclos serán posibles gracias a la colaboración con el George Eastman



Fabiano Canosa.

EGAÑA

House, el mayor archivo filmográfico del mundo.

Canosa se dedica en Nueva York al duro trabajo de dar a conocer en pleno Nueva York otras filmografías, las que no son norteamericanas, con un especial cariño hacia lo latino. "Lo que más me interesa es la difusión de este cine por todo el país, y es una suerte que lo que se exhibe en Nueva York forma opinión, gracias a los críticos, que siempre nos tratan muy bien. Así, del New York Shakespeare Festival salen películas por un circuito no muy largo, pero sí representativo, a salas de arte y universidades. "No son mayoritarios, pero los espectadores americanos tienen tendencia a ampliar sus horizontes". Y así

se explica que *Como agua para el chocolate* haya conseguido veinte millones de dólares de recaudación, "una película que consigue combinar dos elementos atractivos: la latinidad y la seducción del paladar, además de un guión muy trabajado".

A Fabiano Canosa y la entidad que representa le otorgó un premio especial la Asociación de Críticos de Nueva York. "Nuestro objetivo es abrir espacios a cinematografías pequeñas. Y si yo no lo hiciera, no haría nadie. No quiero decir que yo sea muy importante, sino que lo son los filmes que llevo".

Josune DIEZ ETXEZARRETA

«Cinema's greater than life»

"There's no a better way to celebrate the 100th anniversary of cinema than seeing films", declares Fabiano Canosa, the Brazilian programmer of the New York Shakespeare Festival and member of the Organizing Committee of the Rio do Janeiro Cinema Fortnight. The person in charge of the celebration programme of the 100th anniversary of cinema, one of his tasks is that of recovering the film copies -not video copies- of the classics of the history of cinema. Besides, he's preparing retrospective cycles on King Vidor, the Mexican melodrama, the western and the Spanish cinema of the 40s and 50s. Finally, he devotes himself to introducing foreign films in New York, specially Latin American films.

Michel Demopoulos

• Nuevos Realizadores

«Grecia vive un pequeño resurgimiento en el cine»

HACE ya meses que Michel Demopoulos prepara el Festival de Tesalónica, el único que existe en el país y del que es director. "Este año creo que vamos a asistir a una especie de resurgimiento del cine en Grecia porque ya se ha llegado al increíble número de diecinueve películas, lo que es bastante excepcional en un país en el que, como en todas las cinematografías pequeñas, hay una gran crisis de producción".

Demopoulos, que ha hecho un alto en la recolección de películas para participar en el jurado de nuevos realizadores de San Sebastián, es consciente de que fuera de Grecia sólo se conoce a Angelopoulos pero es optimista ante la cincuentaena de realizadores que están preparando su primera película.

La distribución, cómo no, es el principal problema del cine en Grecia, donde -por supuesto- el ochenta por ciento de las pantallas están ocupadas con producciones americanas. *Jamón, jamón*, para variar, es una de las pocas películas españolas que han podido ver los griegos.

Tesalónica, reservado a jóvenes realizadores, premia a la mejor primera o segunda producción internacional y otorga otro galardón a la mejor película griega. "Hay también una Zona Abierta, como aquí y varios ciclos retrospectivos".

Crítico y autor de un mediodrama, *L'autre scene* -un ensayo documental sobre Angelopoulos- aprovecha su estancia en la capital donostiarra para ver, además de "sus" películas, las de la Sección Oficial y las que puede del ciclo Wellman.

J.D.E.

CINE
manía
CINE

CINEMANIA

el primer canal vía satélite en castellano dedicado solo al cine, les ofrece el ciclo

" LOS MEJORES 100 AÑOS DE NUESTRA VIDA "



FOTOS ARGAZKIAK PICTURES



VILLAGRAN

● **EL FESTIVAL, TRAS LAS VITRINAS.** La ciudad vive el festival de muchas maneras; una de ellas se refleja en los escaparates de algunos comercios cercanos a los escenarios del certamen. La Optica Idiáquez, la pastelería Barrenetxe, la librería Hontza, la bombonería Maitiena y la tienda de regalo Tuin's han recreado escenas del celuloide a través de fotografías, de bobinas, proyectores hechos de chocolate o butacas de una irreal sala cinematográfica.



VILLAGRAN

● **A MALKOVICH NO LE GUSTA EL QUESO.** Entre flores, verduras y quesos se paseó ayer John Malkovich, al que llevaron los fotógrafos al mercado de la Bretxa por eso de ponerle en un escenario koxkero. Estuvo encantado durante el recorrido, pero no quiso degustar el queso de Idiazabal que le ofrecieron.



EGAÑA

● **JUANMA BAJO ULLOA** *La madre muerta*, el último y más reciente trabajo cinematográfico del director Juanma Bajo Ulloa se proyecta mañana a las 24,15 en la sala 3 del Astoria., en riguroso estreno en nuestras pantallas. Junto al cineasta además estará presente uno de los principales actores de la película, Karra Elezalde.



VILLAGRAN

● **QUERIDA OLYMPIA.** Le vimos como madre de Cher en *Hechizo de luna*, junto a Shirley MacLaine, en *Magnolias de acero*, de abuela en *Mira quién habla* y últimamente de aventurera por las carreteras australianas en *Over the hill*. Pero ahora la tenemos aquí y así podremos ver más de cerca esa mirada suya que lo dice todo en la pantalla. Bienvenida, Olympia Dukakis.

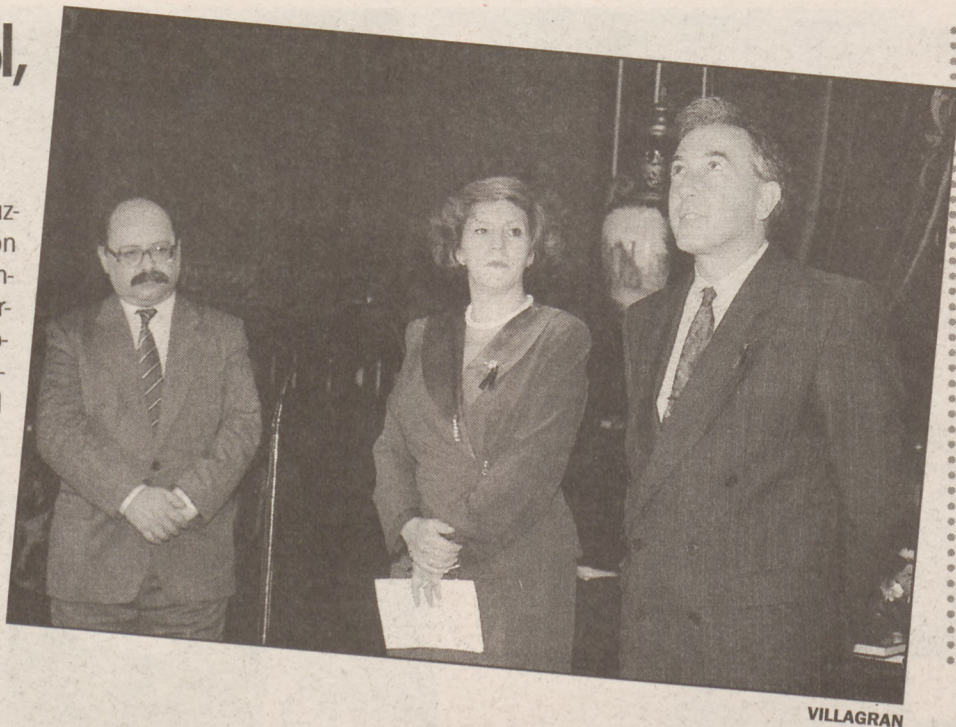


EGAÑA

● **CINE Y JAZZ.** El saxofonista Archie Shepp incorpora su buen hacer musical en *Just friends*, la película del director belga Marc-Henri Wajnberg que hoy se estrena en la Sección Oficial. No sólo vamos a poderle escuchar en la banda sonora de este filme, sino también en vivo, ya que el sábado actuará en el Be Bop donde ofrecerá un pequeño recital a partir de las doce de la noche.

NOTICIAS **BERRIAK** NEWS**Media Business School,
en la Diputación**

LOS salones de la Diputación Foral de Gipuzkoa fueron ayer escenario de la recepción que esta institución brindó a los representantes de Media Business School. Esta organización se creó en 1988 con el fin de lograr ayudas para las coproducciones de películas europeas. La Film Business School organiza para noviembre varios cursos dedicados al cine. Financiación del cine (del 5 al 7), Marketing de cine (19-21) y Aspectos legales de las coproducciones (26-28) son los temas que se desarrollarán durante fines de semana, impartidos por Jonathan Olsberg, John Durie y Angela Jackson.

**La SGAE entrega el
Premio Autor'93**

LA Sociedad General de Autores de España dará a conocer hoy a las siete de la tarde, en el Salón Venecia del Hotel María Cristina, el nombre del ganador de Autor'93. Este galardón se concede al mejor guión, realización o composición musical entre las películas que compiten en el Festival y que pertenezcan a la CEE. El director Manuel Gutiérrez Aragón, como recién elegido presidente de la SGAE, presidirá el acto junto a los miembros del jurado: Bernardino Zapponi, presidente; José Luis Cuerda, Alex de la Iglesia, Joaquín Jordá y Joseba Lopezortega. El premio está dotado con 10.000 ecus.

OPINION **IRITZIA** OPINION**Los
micrófonos
de Babel**Vicente **MOLINA FOIX**

TERMINO la batalla, con menos víctimas de las que se temían. Como en muchos combates históricos, no ha habido un claro vencedor ni un derrotado estrepitoso. Pacificado el campo de la lucha, los contendientes hacen recuento de sus bajas y siguen en la brecha. Y mientras... mientras, los espectadores de la contienda, en un número de millones de ciudadanos, seguirán asistiendo -unos con pa-

sión, otros con ignorancia de la disputa, muchos con indiferencia- a las salas de cine donde se ve el fruto amargo de esta pelea.

La batalla a la que me refiero es, claro está, la huelga de dobladores, que acabó a fines de agosto tras algunos episodios de fuerte contenido emocional: enfrentamiento de madrileños/catalanes contra la periferia principalmente gallega, y el doblaje aerotransportado de *Parque Jurásico*. Somos muchos -aunque no suficientes- los que respetando al máximo la tarea de estos profesionales de la palabra recreada (muchos de ellos excelentes actores del teatro y el cine español forzados por el paro a esa labor servil) estamos sistemáticamente en contra del doblaje de películas. La razón principal, claro, es artística: las voces falseadas de los grandes actores, que pierden en el trasvase una parte fundamental de su cauce dramático, y la degradación del modo de doblar dado el gran número de cintas, series y telecomedias que cine, televisión y vídeo reclaman.

La práctica común de la versión original subtitulada (al menos como opción para todas las películas extranjeras) a muchos les parece antieconómica, antipopular e inviable. Y en eso justamente pensaba aquí en San Sebastián el primer día, el segundo y todos los días transcurridos des-

de mi llegada. Ante audiencias no únicamente de periodistas, críticos y otros chicos del montón cinéfilo, la lectura de los subtítulos en películas de toda índole no parecía en lo más mínimo retraer el disfrute y la atención del público. Vi, por ejemplo, en un Astoria lleno a rebosar de lo que se suele llamar "público de pago", la proyección de *El banquete de bodas* punteada en todo momento por las carcajadas de quienes seguían por un lado la intención y el tono de sus excelentes actores, y por otro -imagino que no todos los espectadores sabrían inglés- la traducción.

Pero no sólo se trata de un problema de integridad artística y viabilidad demostrada. En la situación actual y con el futuro previsible de nuestra sociedad multilingüe, multiracial y, pese a quien le pese, *des-nacionalizada*, el cine será cada vez más una Babel de lenguas, acentos y colores, en la que la idea de la falsificación vocal ante los micrófonos de un estudio de doblaje acabará pareciéndonos un anacronismo grosero. Pues, por citar ejemplos donostiarros, ¿acaso la propia condición bilingüe de los niños de *Los años oscuros* no constituye un elemento capital de comprensión de esta película? ¿O sería entendible con doblaje la extranjería, base de los personajes centrales de *Tombés du ciel*? El Festival de San Sebastián nos recuerda con naturalidad en casi cada película la vocación de autenticidad mestiza del cine y sus voces.

La energía de las estrellas**ES NATURAL**

Fabrica Municipal de Gas
San Sebastián, S.A.
Donostiako Gas Udal
Lantegia, E.A.



WELLMAN WELLMAN WELLMAN

El cielo es amarillo sobre el desierto cruel

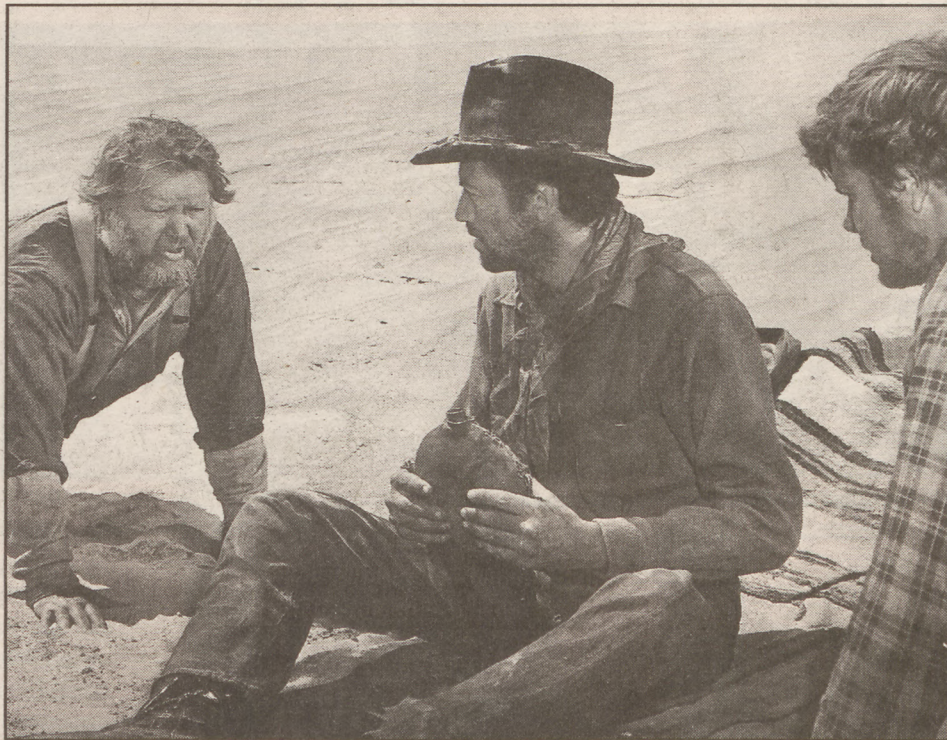
HA sido una desconsideración por parte de Slim dejarse matar. ¡Me debía cinco dólares!" grazna uno de los forajidos de *Yellow Sky*, una lúcida película del Oeste en la que mister Wellman disecciona con una cámara brillante y cortante como un bisturí, los lazos de unión entre los caballeros y los villanos, la política y el poder.

Cielo Amarillo es mucho western. Narra la historia de una banda de pistoleros. Perseguidos por un destacamento de "chaquetas azules", se ven obligados a internarse en un desierto del cual nadie ha salido con vida. A lo lejos, en las montañas, quizás pueda haber para ellos refugio, guarida, pero sobre los picachos, aguarda un puñado de apaches sedientos de la sangre roja del hombre blanco.. Nada favorece la huida. El sol derrite el cerebro. El desierto empapa el cuerpo de arena. El indio sublevado apunta su flecha al corazón del rostro pálido. Es normal que uno de los bandoleros le interrogue así a su jefe, Gregory Peck: "¿Quieres decirme qué hacemos atravesando un desierto que ni una víbora se atrevería a cruzar?". Y Peck le responde con los ojos clavados en el horizonte ardiente; "Un desierto es un espacio, y un espacio se cruza".

Fuego solar sobre las dunas. El calor rompe los lazos de amistad y camaradería. La bestia humana galopa sobre caballos derrengados... Y en el interior de esa jauría, un ser obtuso, de alma gris y ojos penetrantes que le robará a Gregory no sólo el liderazgo sino la gloria del filme, Richard Widmark. Sus compinches, a espaldas del pistolero honrado que es Peck, le eligen jefe porque en esa tierra de alimañas sólo él podrá recuperar el oro, ese metal tan precioso, tan sangriento. Y en ese momento, surge un feroz diálogo, recogido en todos los estudios sobre el cine del Oeste: "Así que tenéis un nuevo jefe..." comienza el destituido. Y responde Widmark; "Lo importante es el oro. Quien sea el jefe es secundario..." Gregory arremete: "No lo es". Richard, casi conciliador: ¿Por qué?. Peck, gallardo; "Porque el jefe soy yo". En ese momento, interviene un miembro de la banda: "Este es un país libre. Lo hemos sometido a votación". Y el líder defenestrado sentencia altanero; "En efecto. Este es un país libre: por eso yo no admito esa votación".

En *Yellow Sky* hay una dama. Vaya sí la hay. De esas duras, indomables. Su nombre, Anne Baxter. Sus poderes, un par de puños y una puntería que casi "rasuró" el cuero cabelludo a Peck.

Cielo amarillo es un western de armas tomar. Negro y escurridizo. Pue-



Yellow Sky.



The Happy Years.

den ustedes compararlo con *Incidente en Ox-Bow*, que algunos comentaristas consideran ligeramente mejor. Recuerden un feroz momento de esta otra película del Oeste. Un hombre de orden obliga a su hijo, un buen muchacho, a participar en el linchamiento de tres inocentes con estas palabras: "Acaso eso consiga lo que yo no logré, hacer un hombre". Duros territorios los del western. No conocieron sus gentes los

años felices que proclama el otro filme de Wellman previsto para hoy. *The happy years* habla de amistad, de peleas en la escuela, de maestros insoportables. Cuentan los biógrafos de William que el personaje de Dink está inspirado en el hijo mayor del director pero al cinéfilo acaso le apasione más la presencia de un joven Dean Stockwell.

Begoña DEL TESO

B.T.

PARA HOY

PELICULA	SALA	HORA
<i>Yellow Sky</i>	P.Casino 1	17.15
<i>The Ox-Bow Incident</i>	Astoria 4	17.15
<i>Battleground</i>	P.Casino 1	19.30
<i>Buffalo Bill</i>	Astoria 4	19.45
<i>Call of the Wild</i>	Astoria 5	19.45
<i>The Happy Years</i>	P.Casino 1	22.00
<i>Story of G.I. Joe</i>	Astoria 6	23.00
<i>Westward the Women</i>	P.Casino 1	24.00

• Kontu Kontari

Wellmanek gustoko zituen hainbat kuntu

MAITATU eta maitatua izatea. Borroka on bat .Kalean zein tabernan. Zeruan zein estudioan. Txurruta. Biharamonea ere. Hegan egitea, jakina. Lana .Zinean bazen, bederen. Jokolaria izatea. Golfa. Poloa. Hockeya. Ernest Hemingwayen bizarria eta idazkera. Zanuck ekoizlearekin gidoiak asmatu eta gauzatzea. Barbara Stanwyck, Ida Lupino, Anne Baxter andereñoak. George Bellowsek margotu egin zuen *Stag at Sharkey's* kuadroa. *Newsweek* aldizkaria. *Life* n agertzen ziren/ diren argazkiak. Goizeko egunkariak. Txakurrak. Noizbehinka, hor goian, airean, zeruan, piloto zegoelarik kasu, bere buroarekin mantso eta konplize hitz egitea.. Hotel kategorixekoak eta Mexikoko kantina xumeak. Sasioan egotea.

Baziren, nola ez, hain intensoa izanik, gorroto zituen beste hainbat kontu eta lagun. Esateko...Spencer Tracy, Gregory Peck eta Ronald Colman aktoreak. Esateko... Picassoren maisu lanak.. Lurrean borroka egiten duten soldaduak, infanteriakoak, alegia. Telebista askotako hizlari eta aurkezle gehienak.Robert Kennedy. Wilson presidentea. Erizainak. Zapata lantegi batean gogor jardutea. Neska flakuegiak. Lurperatua izatea. Patxadaz filmatzea. Gidoiak bakardadean, bere kasa, laguntzarik gabe idaztea. Edaten ez zuen jendea. Erretzen ez zuena. Arrazistak zirenak....

The Sky is Yellow Over the Cruel Desert

Today's first film will be *Yellow Sky*: seven outlaws rob a bank somewhere in Nevada. One of them dies and the others escape into the desert. Exhausted, they arrive to a village abandoned by gold hunters near which an old man and his granddaughter live, looking after a mine. The gold and the young girl cause arguments amongst the members of the group, and specially between the leader of the band and his deputy. They inevitably end up fighting one another. Finally, on request by the young girl, the leader goes to return the stolen money. Another film by Wellman to be screened today is *The Happy Years*, which is, without a doubt, Wellman's most tender film. Inspired by memories of his own childhood as well as by *The Lawrenceville School Studies* by Owen Johnson, the hero is played by the remarkable child actor Dean Stockwell, whose love-hate relationship with the old grumpy but charming teacher (the excellent Leo G. Carroll) makes it nostalgic and captivating. The whole film is aimed at preserving the myth that our school years are the happiest of our lives. Of course this is not so, but they do acquire a certain charm over the years. As usual, Wellman treats his young cast as human beings rather than as children, a quality found in many of his films -*Wild Boys of the Road*, *Goodbye My Lady* - giving an additional touch of reality.



MADE IN SPAIN'93

TODAY

<i>La vida láctea</i> Dir: Juan Esterlich Astoria 2	17.00
<i>El diario de Lady M.</i> Dir: Alain Tanner Astoria 5	17.15
<i>Demasiado corazón</i> Dir: Eduardo Campoy Astoria 2	19.30
<i>¿Por qué lo llaman amor...</i> Dir: Manuel Gómez Pereira Astoria 2	22.15
<i>El amante bilingüe</i> Dir: Vicente Aranda Astoria 5	22.30



Victoria Abril and Manuel Bandera Demasiado corazón's starring couple.

Victoria Abril, essential to the launching of Demasiado corazón

WITHOUT underrating the story of the film, Victoria Abril's presence in *Demasiado corazón*, where she also plays the role of identical twin sisters, is an important asset for the international screening of this Eduardo Campoy's second feature film.

Thus, after its exhibition in El Cairo Film Festival, where it gained great success, "it has harvested very good sales in the Arabian world which we cannot normally reach: in that sense it is a coincidence that Victoria Abril is an internationally well-known actress and that fact makes that there is a deeper interest for my film in France, Italy and The United States". It didn't happen the same to his first film *A solas contigo* starring also Victoria Abril. "But at that time she wasn't that popular".

Not only has it been sold to be screened in different cinemas, but also to diverse televisions, "particularly for the huge international repercussion as far as consumption is concerned".

This young director feels satisfied about his film competing in the Festival, because it brings an opportunity to those people who couldn't see it; festivals are generally enclaves that offer those people interested in cinema a better and easier access to it".

The success of this film is guaranteed by the Goya Prize nominations both to the best special effects (in those scenes where the two Victorias appear at the same time) and to the best supporting actress, Pastora Vega playing the part of Manuel Bandera's sister.

While waiting for being able to attack another cinematographic adventure, Eduardo Campoy is nowadays dealing in the field of production, in particular in Antonio Jimenez Rico's *Tres palabras* and *El rey de Nápoles* which is being shot by Juan Miñón.

On the other hand, he is combining this work with the filming of the television series *Los ladrones van a la oficina*'s twenty-six new chapters for Antena3, although there are new plans waiting for him such as the executive production of Jorge Grau and Fernando Trueba's upcoming projects, what was his starting point before setting himself at the other side of the camera.

Mirenxtu ETXEBERRIA

UNIDOS POR EL CINE



Patrocinador Oficial



41 NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
DONOSTIA SAN SEBASTIAN



la noche the night of
ALMODÓVAR
 gaua

• FOLLE... FOLLE... FOLLEme... TIN y 20 minutos de KIKA •

PRINCIPAL 22.30

Folle... folle... folle me... tin, mi primer largo propiamente dicho, lo rodé a lo largo del año 77, y probablemente parte del 78. Significaba mi despedida del formato Super 8mm. y quería hacerlo a lo grande, en cuanto a longitud se refiere claro. Hasta entonces (y desde el año 73) sólo había realizado peliculillas de cinco a treinta minutos de duración, y mi aprendizaje por autóctono que fuera, necesitaba la experiencia de una narración más larga. Como para poder convencerme a mí mismo que era un director de cine, de verdad. Mis únicos conocimientos se resumían a un sólo dato, la película debía durar al menos hora y media. El resto de los problemas (que semejante duración extrañaba) los iría descubriendo sobre la marcha, y del mismo modo pensaba solucionarlos.

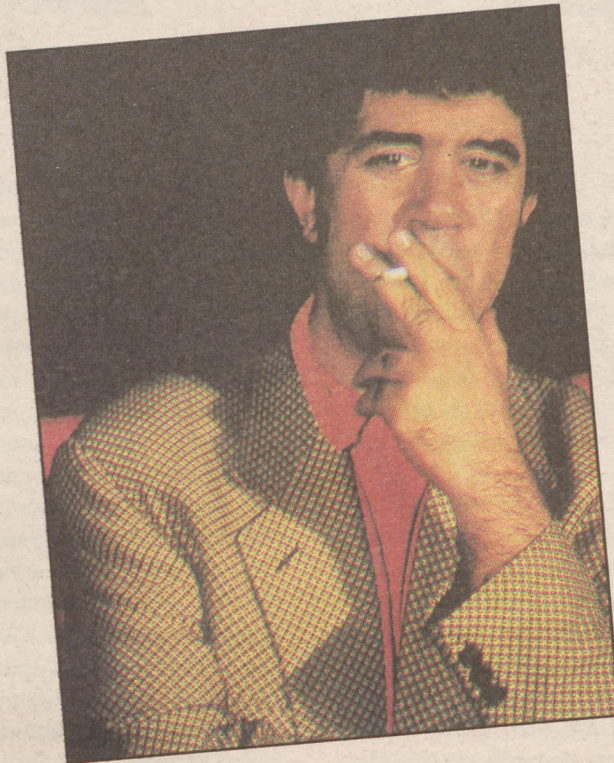
La idea de rodar un largometraje acabó convirtiéndose en una obsesión, es decir, en una imperiosa necesidad. Por entonces trabajaba como auxiliar administrativo en la Telefónica (no abandoné mi puesto hasta el 81, para rodar "Laberinto de pasiones") y sabía que si quería hacer un largometraje tendría que ser yo quien forzara las circunstancias. En muchas ocasiones, a lo largo de mi vida, para que determinadas cosas ocurrieran he tenido que provocarlas yo mismo. Eso lo tenía claro. Así que, una vez más, forcé y meforcé. Cualquiera en mis circunstancias hablaría de penuria, sin embargo en mi humilde escala de valores yo consideraba que disponía de todos los medios (una historia que contar, un sueldo mensual del que arañar para comprar el material mínimo, amigos dispuestos a interpretar los diversos papeles, una pequeña máquina para montar, la cámara de Super 8 y dos focos de 500 vatios) y contaba sobre todo con mis mejores aliadas: una voluntad de hierro y una absoluta ausencia de prejuicios, en lo que al lenguaje se refiere.

Sólo necesitaba tiempo y mucha paciencia.

Mi única ambición era contar una historia y que esa historia se entendiera. La falta de conocimientos no sería un lastre, ni un impedimento; al contrario, yo no pensaba ocultarla sino integrarla, como parte del lenguaje. Recuerdo que una vez terminada la película me faltaba una secuencia. Yo había rodado cómo la protagonista conduce a su novio ciego al lugar donde él recibe clases de guitarra. Al final descubrí que necesitaba verla también ir a recogerle. Pero a esas alturas era imposible rodarlo, así que se me ocurrió proyectar las imágenes cuando lo llevaba a clase, pero marcha atrás, y volver a filmarlas. De ese modo en vez de entrar en el lugar, salían de él, aunque fuera de espaldas. Si a estas imágenes las apoyaba con un comentario, tipo "... y también iba a recogerlo", la cosa se entendía perfectamente, y además funcionaba como gag.

El proceso de sonorización del Super 8 era un coñazo, además no había modo de que quedara bien; era muy frustrante y yo no tenía paciencia para hacerlo ni los medios técnicos adecuados. Sin embargo mis películas no estaban rodadas al estilo del cine mudo. Mis personajes, como los de ahora, no paraban de hablar, no sólo eso, a veces incluso cantaban. El sonido era fundamental si yo pretendía que el espectador, por amigo que fuera se enterara de algo.

La solución al problema era evidente. Yo mismo, en persona, acompañaría la proyección de las imágenes, con todo tipo de comentarios y le pondría voz a todos los personajes. Todo en directo. "Sonido directo" le llamaba yo a aquello, de mi boca directamente al oído del espectador. Mi hermano Agustín solía ayudarme con las músicas; cuando yo se lo indicaba, él



16 años después



ponía el cassette con los fondos musicales que previamente había elegido. Las proyecciones se convertían en una auténtica fiesta. Un "Happening" lo llamaban entonces. Nunca he oído reírse tanto a la gente como en aquellas proyecciones.

Pero entonces no existía ningún circuito de distribución de películas rodadas en formato subestandar, exceptuando algunos festivales especializados que se llevaban a cabo casi siempre en Barcelona. Si albergara el menor interés de que algún ser humano viera mis películas, tendría que ser yo mismo quien se ocupara de ello y si no había cauces de distribución tenía que inventarlos. Empecé en lugares, por supuesto, extracinematográficos, fiestas, bares, etc. Después fueron surgiendo algunas galerías de arte o academias de fotografía. Hubo una ocasión en que llegué incluso a hacer una proyección en la Filmoteca, lo cual para mí significaba un reconocimiento sin par. Tengo que añadir que por aquella época yo era irresistiblemente simpático, y que fue a base de encanto personal, descafo y tenacidad por lo que las puertas más reticentes se me fueron abriendo. Recuerdo que el "FOLLEmeTIM" lo estrené en una fastuosa fiesta en casa de

Juan March, que en paz descanse.

Aunque fuera mi primer largometraje, yo no había cambiado, en cuestiones de sonorización. La hacía como siempre la había hecho, es decir, simultáneamente a la proyección. Pero debido a su larga duración el esfuerzo era mucho mayor que antes. No conseguía llegar al final (y conservar el buen humor), sin la ayuda del alcohol.

Después de pasearla por multitud de lugares variados y ya inmerso en la nueva aventura que para mí iba a significar "Pepi, Lucy, Bom..." decidí grabar una banda sonora para poder proyectar la película sin mi exhausta participación, tratando de imitar mis sesiones en directo, (pero en esta ocasión sin el calor del público).

La banda magnética del Super 8 es ínfima y muy frágil. Imagino que algunos sonidos habrán desaparecido. En Super 8 no existe negativo, la imagen después de 16 años supongo que también habrá sufrido algo, pero ante la insistencia de Diego Galán he accedido que se proyecte en este Festival. Me lo habían pedido muchas veces, y en ocasiones de asociaciones tan prestigiosas como el MOMA de Nueva York, pero siempre he sido muy pudoroso con mi material prehistórico. Hago responsables de su proyección a aquellas personas que han controlado su traspaso a Betacam, y al entusiasmo que les ha provocado. No quiero decir con esto que no me emocione el acontecimiento. Como ante cualquiera de mis estrenos me invaden esas dudas tipo "¿a quién va a interesar esto, además de a mi hermano y a mí?".

En cualquier caso, lo que la película demuestra de un modo rotundo es mi vocación de narrador y mi instinto. No quiero pecar de presuntuoso, pero eso es lo que pienso.

Como su título sugiere, la historia es un melodrama cutrísimo, en el que ya aparecen muchos de los elementos que después he tenido la fortuna de desarrollar a lo largo de diez películas. Se trata de una pareja muy mezquina, ambos ciegos, que además de mentirse mutuamente, cantan y triunfan, aunque al final tengan que pagar el alto precio de la soledad.

No tuve más remedio que interpretar al protagonista; excepto Mercedes Guillamón (Eva Siva para el séptimo arte) miembro del prestigioso grupo Los Goliardos y que además es una santa, nadie disponía de tanto tiempo como para acudir a mis citas de rodaje a lo largo de más de un año.

Además de Eva Siva (admirable en su papel de Lucy, dos años después) también intervinieron otros actores con los que después repetiría: Kiti Manver, Carmen Maura (haciendo en plan premonitorio de una locutora de televisión, papel que asumiría en la vida real años después), Fabio de Miguel, Covadonga Cadenas, Pep Munné, Blanca Sánchez, Guillermo Pérez Villalta y un largo etcétera.

Equipo técnico no existió. Lo hacía yo todo. Ponía las luces (los dos focos de 500, el resto me lo regalaba Dios) y colocaba la cámara, y cuando tenía que actuar delante, le pedía a la primera persona que encontraba que apretara el dispositivo de la cámara. Desde aquí doy las gracias a todas las personas que me ayudaron a realizar este primer largometraje. Fueron muchas y me apoyaron de muy diversas maneras, a veces con mil pesetas para comprar rollos, prestándose para poner el careto, o cediéndome su casa. Si no hubiera sido por ellas tal vez hoy yo no sería Almodóvar, sino simplemente pedro almodóvar caballero.

PEDRO
ALMODÓVAR

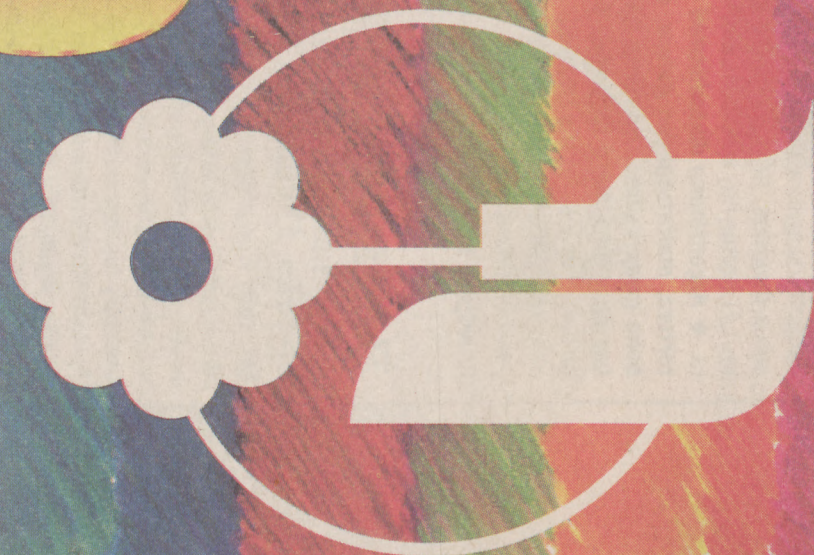
HOY

	SECCION OFICIAL	ZABALTEGI	100 AÑOS	WELLMAN	CINE CHICANO	MADE IN SPAIN'93
MAÑANA	09.00 VICTORIA EUGENIA <i>JUST FRIENDS</i>	10.00 PRINCIPAL <i>AS EN EILEAN / DESDE LA ISLA</i>				
	12.00 VICTORIA EUGENIA <i>PAMIETNIK ZNALEZIONY W GARBIE / DIARIO DE UN JOROBADO</i>	12.00 PRINCIPAL <i>ACHTUNDZWANZICHTAUSEND WUNSCH / 28.000 DESEOS</i>				
	16.00 ASTORIA 3 <i>EL ALIENTO DEL DIABLO</i>	15.30 PRINCIPAL <i>EL OLOR DE LA PAPAYA VERDE</i>	17.00 P.CASINO 2 <i>CAT PEOPLE</i>	17.15 P.CASINO 1 <i>YELLOW SKY</i>	16.00 ASTORIA 6 <i>PROGRAMA 15</i>	17.00 ASTORIA 2 <i>LA VIDA LACTEA</i>
TARDE	18.15 ASTORIA 3 <i>DOLLAR MAMBO</i>	17.30 ASTORIA 1 <i>AS EN EILEAN / DESDE LA ISLA</i>	20.00 P.CASINO 2 <i>LA MADRE</i>	17.15 ASTORIA 4 <i>THE OX-BOW INCIDENT</i>	16.30 P.CASINO 3 <i>PROGRAMA 17</i>	17.15 ASTORIA 5 <i>EL DIARIO DE LADY M.</i>
	19.00 VICTORIA EUGENIA <i>PAMIETNIK ZNALEZIONY W GARBIE / DIARIO DE UN JOROBADO</i>	17.45 PRINCIPAL <i>UN MURO DE SILENCIO</i>	20.30 ASTORIA 6 <i>PILAR GUERRA DAS KABINETT DES DR. CALIGARI</i>	19.30 P.CASINO 1 <i>BATTLEGROUND</i>	17.00 ASTORIA 7 <i>PROGRAMA 19</i>	19.30 ASTORIA 2 <i>DEMASIADO CORAZON</i>
	20.30 ASTORIA 3 <i>EL ALIENTO DE DIABLO</i>	18.30 ASTORIA 6 <i>ACHTUNDZWANZICHTAUSEND WUNSCH / 28.000 DESEOS</i>		19.45 ASTORIA 4 <i>BUFFALO BILL</i>	19.00 P.CASINO 3 <i>PROGRAMA 14</i>	
NOCHE	22.00 VICTORIA EUGENIA <i>JUST FRIENDS</i>	20.00 PRINCIPAL <i>THE LAST BOLSHEVIK / EL ULTIMO BOLCHEVIQUE</i>		19.45 ASTORIA 5 <i>CALL OF THE WILD</i>	19.30 ASTORIA 7 <i>PROGRAMA 3</i>	
	22.30 ASTORIA 1 <i>PAMIETNIK ZNALEZIONY W GARBIE / DIARIO DE UN JOROBADO</i>	20.00 ASTORIA 1 <i>LA GENTE DE LA UNIVERSAL</i>	22.00 P.CASINO 3 <i>PYGMALYON</i>	22.00 P.CASINO 1 <i>THE HAPPY YAERS</i>	22.30 ASTORIA 4 <i>PROGRAMA 16</i>	22.15 ASTORIA 2 <i>¿POR QUE LO LLAMAN AMOR CUANDO QUIEREN DECIR SEXO?</i>
			22.15 ASTORIA 7 <i>CURRITO DE LA CRUZ</i>	23.00 ASTORIA 6 <i>STORY OF G.I. JOE</i>	24.00 P.CASINO 3 <i>PROGRAMA 21</i>	22.30 ASTORIA 5 <i>EL AMANTE BILINGÜE</i>
		22.45 P.CASINO 2 <i>THE MERRY WIDOW</i>	24.00 P.CASINO 1 <i>WESTWARD THE WOMEN</i>			
<p>la noche ALMODOVAR the night of gaua</p>						<p>22.30 PRINCIPAL <i>FOLLE... FOLLE... FOLLEME... TIN</i> 20 MINUTOS DE KIKA</p>

MAÑANA

	SECCION OFICIAL	ZABALTEGI	100 AÑOS	WELLMAN	CINE CHICANO	MADE IN SPAIN'93
MAÑANA	09.00 VICTORIA EUGENIA <i>THE HARVEST / LA COSECHA</i>	10.00 PRINCIPAL <i>UN MURO DE SILENCIO</i>				
	12.00 VICTORIA EUGENIA <i>YUEH KUANG SHAO NIEN / EL NIÑO DE LA LUZ DE LUNA</i>					
	16.00 ASTORIA 3 <i>JUST FRIENDS</i>	17.00 ASTORIA 1 <i>IL GIOVANE MUSSOLINI</i>	16.30 P.CASINO 3 <i>SOUS LES TOITS DE PARIS</i>	16.30 P.CASINO 1 <i>THE HIGH AND THE MIGHTY</i>	16.00 ASTORIA 6 <i>PROGRAMA 17</i>	17.00 ASTORIA 2 <i>DON QUIJOTE DE ORSON WELLES</i>
TARDE	18.00 ASTORIA 3 <i>PAMIETNIK ZNALEZIONY W GARBIE / DIARIO DE UN JOROBADO</i>	17.00 P.CASINO 2 <i>THE LAST BOLSHEVIK</i>	17.00 ASTORIA 7 <i>SISSI</i>	17.15 ASTORIA 4 <i>YELLOW SKY</i>	19.00 P.CASINO 3 <i>PROGRAMA 15</i>	17.15 ASTORIA 5 <i>ORQUESTA CLUB VIRGINIA</i>
	19.00 VICTORIA EUGENIA <i>YUEH KUANG SHAO NIEN / EL NIÑO DE LA LUZ DE LUNA</i>	19.00 PRINCIPAL <i>POINT DE DEPART</i>	18.30 ASTORIA 6 <i>THE ADVENTURES OF ROBIN HOOD</i>	19.30 P.CASINO 1 <i>TRACK OF THE CAT</i>	19.30 ASTORIA 7 <i>PROGRAMA 8</i>	19.30 ASTORIA 2 <i>TIERNO VERANO DE LUJURIAS Y AZOTEAS</i>
	20.30 ASTORIA 3 <i>JUST FRIENDS</i>	21.30 PRINCIPAL <i>THE WRONG MAN</i>	19.45 ASTORIA 5 <i>THE LADY EVE</i>	19.45 ASTORIA 4 <i>BATTLEGROUND</i>		
NOCHE	22.00 VICTORIA EUGENIA <i>THE HARVEST / LA COSECHA</i>	22.00 P.CASINO 3 <i>NEUES DEUTSCHLAND</i>	20.00 P.CASINO 2 <i>GENTLEMEN PREFER BLONDES</i>	22.00 P.CASINO 1 <i>GOODBYE MY LADY</i>	23.00 ASTORIA 6 <i>PROGRAMA 16</i>	22.15 ASTORIA 2 <i>ACCION MUTANTE</i>
	22.30 ASTORIA 1 <i>YUEH KUANG SHAO NIEN / EL NIÑO DE LA LUZ DE LUNA</i>	22.45 P.CASINO 2 <i>LA GENTE DE LA UNIVERSAL</i>	20.30 ASTORIA 6 <i>THE THIEF OF BAGDAD</i>	22.30 ASTORIA 4 <i>THE HAPPY YEARS</i>		
	22.15 ASTORIA 3 <i>MANHATTAN MURDER MYSTERY / MISTERIOSO ASESINATO EN MANHATTAN</i>	24.00 PRINCIPAL <i>THE AGE OF INNOCENCE</i>	22.15 ASTORIA 7 <i>THE WIND</i>	24.00 P.CASINO 1 <i>ROXIE HART</i>		
		22.30 ASTORIA 5 <i>THE 5.000 FINGERS OF DR. T</i>				
		24.00 P.CASINO 3 <i>SUNSET BOULEVARD</i>				
<p>la noche ALMODOVAR the night of gaua</p>						<p>12.15 y 16.30 PRINCIPAL <i>FOLLE... FOLLE... FOLLEME... TIN</i> 20 MINUTOS DE KIKA</p>
						<p>SESION ESPECIAL DE MEDIA NOCHE</p> <p>00.15 ASTORIA 3 <i>LA MADRE MUERTA, DE JUANMA BAJO ULLOA</i></p>

TELE
5 EL RETO



DE LA INNOVACION



Class



SEDE CENTRAL: Plaza Pablo Picasso, s/n.
Torre Picasso, Planta 14.
28020 MADRID.
Tel. (91) 394 04 00.
Fax (91) 597 41 51 / 52.